



Nouveautés/Novedades 2005



More than safety.



EUCHNER



Interrupteur de sécurité CET

Interrupteur de sécurité à interverrouillage, codé par transpondeur intégré, boîtier métallique, forces d'interverrouillage élevées jusqu'à 5000 N, catégorie de sécurité 4 selon la norme EN 954-1

Interruptor de seguridad CET

Interruptor de seguridad con bloqueo y control de bloqueo, codificación de transponder integrada, carcasa metálica, elevada fuerza de bloqueo hasta 5.000 N, categoría de seguridad 4 según EN 954-1

L'interrupteur de sécurité CET avec système de verrouillage est basé sur le principe éprouvé du transpondeur. Cette technologie est utilisée dans les interrupteurs de sécurité sans contact CES. Lors de la fermeture du dispositif de protection (portes battantes ou coulissantes), le transpondeur à ressort de l'actionneur vient se loger dans la cavité de l'interrupteur de sécurité. La tête de lecture intégrée dans l'interrupteur détecte alors que le dispositif de protection fermé est en position de verrouillage. L'électronique du CES active le circuit de sécurité lorsque le dispositif de sécurité est verrouillé.

Une fois les pièces mobiles de la machine à l'arrêt, l'électroaimant intégré à l'interrupteur est activé par un contrôleur d'arrêt ou un relais temporisé de sécurité. Le taquet de l'aimant soulève le transpondeur à ressort, permettant ainsi l'ouverture du dispositif de sécurité.

El interruptor de seguridad CET con bloqueo se basa en el acreditado principio de transponder. Esta tecnología se emplea en los interruptores de seguridad sin contacto CES. Al cerrar el resguardo de seguridad (puerta corredera o giratoria), el transponder con suspensión elástica del actuador se introduce en la ranura del interruptor de seguridad. La cabeza de lectura integrada en el interruptor reconoce el resguardo de seguridad que se encuentra cerrado y en posición de bloqueo. La electrónica de evaluación CES activa el circuito de seguridad cuando el resguardo de seguridad está bloqueado.

Tras detenerse las partes móviles de la máquina, el electroimán integrado en el interruptor es activado por un controlador automático de parada de seguridad o por un relé temporizador. El vástago del imán eleva al transponder con suspensión elástica, lo que facilita la apertura del resguardo de seguridad.

Avantages :

- ▶ Boîtier robuste moulé sous pression pour résister à des environnements rigoureux
- ▶ Parfaitement adapté aux lourdes portes
- ▶ Protection élevée contre les manipulations intempestives
- ▶ Actionneur très mobile, aucun réglage précis de la porte n'est nécessaire
- ▶ Simplicité de branchement
- ▶ Certification BG en cours

Sus ventajas:

- ▶ Carcasa resistente de fundición anodizada para ambientes rigurosos
- ▶ Adecuado para puertas pesadas
- ▶ Elevada seguridad contra posibles manipulaciones
- ▶ Actuador con alto grado de movilidad. No es necesario un ajuste exacto de la puerta
- ▶ Cableado reducido
- ▶ Solicitada la homologación BG

Disponible à partir de 2006

Disponible a partir de 2006



Interrupteur de sécurité STM avec interverrouillage

Interrupteur de sécurité à languette avec interverrouillage.

Nouveau : tête d'actionnement en métal ou en plastique, boîtier plastique.

Élément logique séparé pour contrôler le système de verrouillage (un élément logique) et les portes (deux éléments logiques).

Un nouveau produit est venu agrandir la gamme des interrupteurs de sécurité de la série STM avec boîtier plastique et tête métallique (STM.A) : le STM.N avec tête plastique.

De part leur conception de petite taille, les interrupteurs de la série STM se prêtent particulièrement bien aux applications pour lesquelles une grande fiabilité est de rigueur lorsqu'il s'agit de dimensions réduites. Ce modèle proposant une tête métallique ou une tête plastique, vous pouvez choisir l'interrupteur le mieux adapté à vos besoins. Les interrupteurs sont entièrement compatibles avec toutes les installations et vous offrent ainsi la flexibilité dont vous avez besoin lorsque vous devez trouver l'interrupteur le mieux adapté à votre application.

Avantages :

- ▶ Une meilleure flexibilité
- ▶ Version robuste adaptée aux conditions les plus exigeantes
- ▶ Petite forme de conception
- ▶ Convient à des rayons de porte de 300 mm ou plus

Disponible à partir du printemps 2005

Interruptor de seguridad STM con bloqueo

Interruptor de seguridad con actuador separado, con bloqueo y control de bloqueo.

Novedad: cabezal actuador opcional de metal o plástico, carcasa de plástico.

Cada uno con un elemento interruptor separado para el control de bloqueo (un contacto) y el control de la puerta (dos contactos).

Los interruptores de seguridad de la serie STM con carcasa de plástico y cabeza metálica (STM.A) se han ampliado con un nuevo elemento: el STM.N con cabeza de plástico.

Gracias a su diseño de pequeñas dimensiones, la serie STM es adecuada para aplicaciones en las que se requiera combinar la máxima fiabilidad con un tamaño reducido. La selección entre la cabeza metálica o de plástico le permite elegir el interruptor apropiado para cada caso. Los interruptores son 100% compatibles con cualquier instalación y le ofrecen la flexibilidad necesaria para seleccionar el interruptor adecuado para la aplicación que le quiera dar.

Sus ventajas:

- ▶ Flexibilidad elevada
- ▶ Modelo resistente, para las condiciones más exigentes
- ▶ Diseño reducido
- ▶ Para puertas de radios a partir de 300 mm

Disponible a partir de la primavera de 2005





Charnière de sécurité ESH

Charnière de sécurité avec fonction de sécurité intégrée, idéale pour les portes battantes, parfaitement adaptée au montage sur profilé, raccordement par connecteurs

De part sa forme compacte, la charnière ESH se prête particulièrement bien aux applications pour lesquelles une grande résistance est de rigueur lorsqu'il s'agit de dimensions réduites. Cet élément allie la fonction d'une charnière de porte à celle d'un interrupteur de sécurité. La charnière peut être montée sur des profilés aluminium d'une largeur comprise entre 30 et 45 mm et dotés d'une rainure avant. Le point de commutation peut être réglé selon vos besoins avec un angle compris entre -10° et 180°. Une fois en place, l'interrupteur ne peut pour ainsi dire plus être manipulé de manière intempestive.

Avantages :

- ▶ Solide boîtier métallique en zinc moulé sous pression
- ▶ Modèle extrêmement résistant aux contraintes mécaniques élevées
- ▶ Protection élevée contre les manipulations intempestives
- ▶ Protection IP67

Disponible à partir de l'automne 2005

Bisagra de seguridad ESH

Bisagra con función de seguridad integrada, ideal para su aplicación en puertas giratorias, adecuada para su montaje en perfiles, conexión mediante conectores

Por su diseño compacto, la bisagra de seguridad ESH es especialmente adecuada para aplicaciones en las que la resistencia debe combinarse con un tamaño reducido. A su funcionamiento como bisagra de puerta se le añade el de interruptor de seguridad. La bisagra de conexión puede montarse en perfiles de aluminio de 30-45 mm de ancho con ranura frontal. El punto de activación es un ángulo ajustable de forma opcional entre -10° y 180°. Tras la instalación, apenas se puede manipular el interruptor.

Sus ventajas:

- ▶ Carcasa de metal resistente de fundición anodizada de cinc
- ▶ Modelo altamente resistente para cargas mecánicas elevadas
- ▶ Elevada protección contra manipulaciones
- ▶ Tipo de protección IP67

Disponible a partir del otoño de 2005

CESx4 AS-Interface Safety at Work

Interrupteur de sécurité sans contact CES avec interface AS Safety at Work intégrée

L'interrupteur de sécurité sans contact CES est désormais disponible sous forme de boîtier pour armoire électrique permettant le raccordement de quatre têtes de lecture. Les quatre portes de protection qui doivent être ainsi sécurisées ne correspondent qu'à une seule adresse interface AS, mais peuvent néanmoins être analysées séparément lorsqu'il s'agit du diagnostic.

Avantages :

- ▶ Raccordement direct au câble 'jaune' de l'interface AS
- ▶ Permet de sécuriser jusqu'à quatre portes de protection
- ▶ Attribution d'une seule adresse d'interface AS
- ▶ Possibilité de diagnostic complet
- ▶ Raccordement pour toutes les têtes de lecture CES
- ▶ Analyseur avec LED de diagnostic intégrées

Disponible à partir de l'été 2005

CESx4 AS-Interface Safety at Work

Interruptor de seguridad sin contacto CES AS-Interface Safety at Work

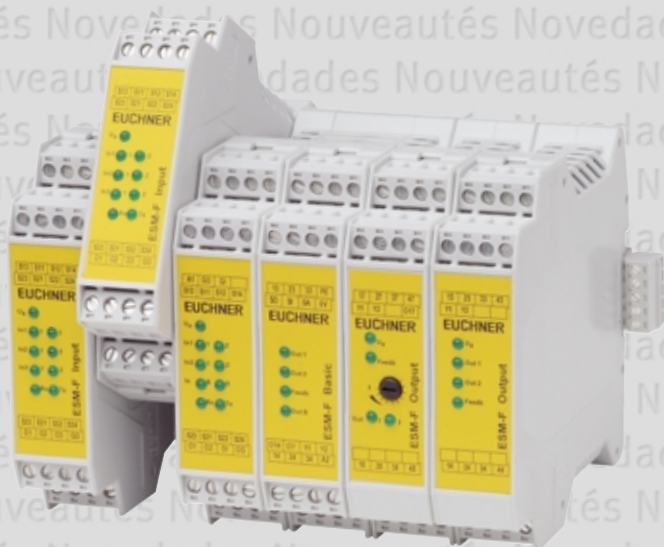
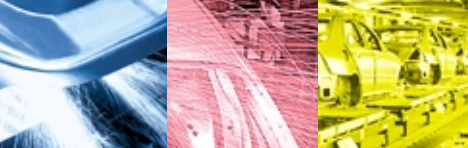
El interruptor de seguridad sin contacto CES está ahora también disponible como armario de distribución para la conexión de hasta cuatro cabezas de lectura. De esta forma, cuatro puertas de protección quedan aseguradas por el sistema y se asigna tan sólo una dirección de AS-Interface, aunque puede evaluarse por separado con objeto de diagnóstico.

Sus ventajas:

- ▶ Conexión directa al cable 'amarillo' AS-Interface
- ▶ Para asegurar hasta cuatro puertas de protección
- ▶ Asignada exclusivamente una dirección de AS-Interface
- ▶ Total posibilidad de diagnóstico
- ▶ Conexión de todas las cabezas de lectura CES
- ▶ Unidad de evaluación con LED de diagnóstico integrados

Disponible a partir del verano de 2005





Relais de sécurité modulaire ESM-F

Un tout nouveau moyen de relier les relais de sécurité les uns aux autres. Avec le même résultat qu'auparavant. Seule condition fondamentale à respecter : les modules d'entrée doivent être fixés à gauche et les modules de sortie à droite du module de base. Vous pouvez ainsi former très facilement des groupes de sécurité échelonnés en liant ensemble plusieurs modules.

Avantages :

- ▶ Modules enfichables entre eux sans raccordement par câbles
- ▶ Formation de groupes de sécurité
- ▶ Système de diagnostic intégré
- ▶ Manipulation en toute simplicité sans aucune programmation

Disponible à partir de l'été 2005

Relé de seguridad modular ESM-F

Una forma totalmente nueva de cablear los relés de seguridad entre sí. Con el mismo resultado que hasta ahora. Una sola regla fundamental: los módulos de entrada se conectan a la izquierda del módulo básico y los módulos de salida, a la derecha. Uniendo simplemente varios módulos básicos se pueden formar grupos de seguridad escalonados.

Sus ventajas:

- ▶ Módulos que se pueden conectar individualmente y sin necesidad de cables
- ▶ Formación de grupos de seguridad
- ▶ Diagnóstico integrado
- ▶ Manejo sencillo sin programación

Disponible a partir del verano de 2005



Interrupteur de sécurité STP

Interrupteur de sécurité à languette avec interverrouillage, tête d'actionnement métallique, boîtier plastique. Nouveau : dimensions compatibles avec les interrupteurs de la série TP.

L'interrupteur de sécurité STP est particulièrement adapté à des applications où robustesse et petites dimensions sont nécessaires. De part sa forme longitudinale, l'interrupteur STP se prête parfaitement à une fixation directe sur des profils aluminium. Équipé d'une tête d'actionnement réglable, il peut être utilisé à de multiples fins. Grâce à ses nouvelles dimensions qui le rendent compatible avec les interrupteurs de type STP et TP, vous pouvez désormais choisir l'interrupteur le mieux adapté à vos besoins.

Avantages :

- ▶ Version robuste adaptée aux conditions les plus exigeantes
- ▶ Forme longitudinale idéale pour le montage sur profilé
- ▶ Convient à des rayons de porte de 300 mm ou plus
- ▶ Protection IP67 élevée
- ▶ Quatre contacts

Disponible à partir de l'été 2005

Interruptor de seguridad STP

Interruptor de seguridad con actuador separado y con bloqueo, cabezal actuador de metal, carcasa de plástico. Novedad: dimensiones compatibles con los interruptores de la serie TP.

El interruptor de seguridad STP es especialmente apropiado para aplicaciones en las que la resistencia debe combinarse con un tamaño reducido. Gracias a su diseño alargado, el STP es ideal para su instalación en perfiles de aluminio. Su empleo es altamente flexible gracias a su cabezal actuador reversible. La nueva compatibilidad de tamaño entre los interruptores de la serie STP y TP le ofrece la oportunidad de elegir el interruptor adecuado para cada caso.

Sus ventajas:

- ▶ Modelo resistente, para las exigencias más extremas
- ▶ Diseño alargado, ideal para su montaje en perfiles
- ▶ Para puertas de radios a partir de 300 mm
- ▶ Tipo de protección elevado IP67
- ▶ Cuatro contactos

Disponible a partir del verano de 2005



Dispositif de clé électronique avec interface USB

Le dispositif de clé électronique (EKS) facilite la gestion d'accès dans de nombreux domaines d'application. Les nouvelles couleurs des clés permettent de repérer plus facilement les niveaux d'accès supplémentaires. Grâce à la connexion USB, le système EKS peut être rapidement intégré à un environnement PC existant. Le système offre ainsi une polyvalence très appréciable. Combiné au logiciel Gestionnaire de clé électronique (EKM), EKS forme un système complet vous permettant d'organiser clairement la gestion de l'accès.

Avantages :

- ▶ Alimentation via la connexion USB
- ▶ Intégration à un environnement PC en toute simplicité grâce à ActiveX®
- ▶ Convient au système EKS avec interface série
- ▶ Possibilité de mise à jour grâce à la base de données EKM pour permettre la gestion des clés
- ▶ Journalisation des paramètres de produits et des interventions selon la norme FDA 21 CFR Part 11

Disponible immédiatement

Sistema de llave electrónica con interface USB

El sistema de llave electrónica (EKS) facilita la gestión electrónica de acceso en muchas áreas de aplicación. Las llaves disponen de nuevos colores que ayudan a visualizar niveles de autorización adicionales. Mediante la conexión USB, el sistema EKS puede integrarse de forma rápida en un entorno de PC ya existente, lo que multiplica las posibilidades de aplicación del sistema. En combinación con el software administrador de llave electrónica (EKM), el EKS forma un sistema completo que configura con total claridad la gestión de acceso.

Sus ventajas:

- ▶ Alimentación de tensión a través de la conexión USB
- ▶ Integración sencilla en un entorno basado en PC gracias a ActiveX®
- ▶ Compatible con EKS mediante interface serial
- ▶ Ampliable con la base de datos de EKM para la gestión de llaves
- ▶ Protocolo de parámetros del producto y accesos de control según la norma FDA 21 CFR, parte 11

Disponible de inmediato

AUDIN - 8, avenue de la malle - 51370 Saint Brice Courcelles
Tel : 03.26.04.20.21 - Fax : 03.26.04.28.20 - Web : <http://www.audin.fr> - Email : info@audin.fr

More than safety.

EUCHNER GmbH + Co. KG
Kohlhammerstraße 16
D-70771 Leinfelden-Echterdingen
Allemagne

Tél. +49/711/75 97-0
Fax +49/711/75 33 16
www.euchner.com
info@euchner.de



EUCHNER